

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6557**

19 Temmuz 2022 tarihinde Tahran'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Uygulanmasına İlişkin İdari Anlaşma"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

14 Aralık 2022

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**İRAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDAKİ**  
**SOSYAL GÜVENLİK ANLAŞMASININ**  
**UYGULANMASINA İLİŞKİN**  
**İDARİ ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında 16.04.2016 tarihinde Ankara'da imzalanan Sosyal Güvenlik Anlaşmasının (bundan sonra "Anlaşma" olarak anılacaktır.) 22'nci maddesi hükmüne istinaden, her iki Tarafın Yetkili Makamları Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

## I. BÖLÜM GENEL HÜKÜMLER

### Madde 1 Tanımlar

Bu İdari Anlaşmada geçen terimler, Sosyal Güvenlik Anlaşması'nın 1'inci maddesinde geçen terimler ile aynı anlamda kullanılmıştır.

### Madde 2 İrtibat Kurumları

(1) Anlaşmanın 22'nci maddesinin üçüncü fıkrasında sözü edilen irtibat kurumları şunlardır.

Türkiye' de:

1. Uzun ve kısa vadeli sigorta kolları için:

Sosyal Güvenlik Kurumu Başkanlığı – ANKARA

2. İşsizlik Sigortası için:

Türkiye İş Kurumu Genel Müdürlüğü – ANKARA

İran'da:

Sosyal Güvenlik Kurumu (SSO) – TAHRAN

(2) İrtibat kurumları, bu Anlaşma 'da belirtilen görevleri yanında Anlaşmanın uygulanmasıyla ilgili her türlü önlemleri almaya, özellikle idari yardımda bulunmaya yetkilidir.

(3) İrtibat kurumları, Sosyal Güvenlik Anlaşması ile İdari Anlaşmanın uygulanması için kullanılacak olan formüllerleri kararlaştırır.

(4) İrtibat kurumları, Akit Tarafların kurumları arasındaki iletişimi kolaylaştırır ve bu İdari Anlaşma'da tanımlanmış görevleri üstlenirler. İrtibat kurumları birbirleriyle, ilgili veya yetkili kişilerle doğrudan her türlü yolla iletişim kurabilir. İrtibat kurumları, Anlaşmanın uygulanmasında birbirlerine yardımcı olur.

(5) Bu İdari Anlaşmanın uygulanmasına yönelik olarak irtibat kurumları ve yetkili kurumlar, birbirlerinin yanı sıra yararlanıcılar, hak sahipleri ve bunların aile bireyleri ile kanuni temsilcileri arasında doğrudan irtibat kurabilir.

### **Madde 3** **Yardımların Ödenmesi**

(1) Yetkili kurumlar, Anlaşmanın 5'inci maddesinde belirtilen yardımları, Anlaşmanın 3'üncü maddesinde belirtilen şahıslara veya kanuni temsilcilerine doğrudan öder.

(2) Akit Taraflar, yardımları üçüncü ülkede ikamet eden kişilere kendi mevzuatlarına göre öder.

(3) Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre, yardımların üçüncü bir ülkede ödenmesine ilişkin bir hüküm bulunmadığı takdirde, yardımlar Akit Taraflardan birinin ülkesinde sağlanır.

(4) Yardıma hak kazanmış kişi, yardım talebinde bulunduğu sırada diğer Akit Taraf veya üçüncü bir ülkede ikamet ediyorsa ödeme talebinde bulunurken, ikamet adresini, banka adını ve IBAN numarasını bildirir.

(5) Gerektiğinde, Akit Tarafların irtibat kurumları arasında başka ödeme yolları üzerinde mutabakat sağlanabilir.

(6) Yardımlara ilişkin ödemeler, ödemeyi yapan Akit Tarafın para birimi ile yapılır.

## II. BÖLÜM UYGULANACAK MEVZUAT

### Madde 4 Sigortahlık Belgesinin Verilmesi

(1) Anlaşmanın 8'inci maddesinin üçüncü fıkrası, 9'uncu maddesi, 10'uncu maddesinin birinci ve ikinci fıkraları ve 11'inci maddesinin uygulanmasında yetkili kurum, ilgili kişiye gönderen Akit Tarafın mevzuatına tabi kalmaya devam edeceğini gösterir bir formüleri verir.

(2) Düzenlenen formülerin bir örneği gönderilen Akit Taraf kurumuna iletilir.

(3) Bu maddenin birinci fıkrasında sözü edilen formüler sigortalının, işverenin ya da istihdam edildiği veya serbest çalıştığı Akit Taraf kurumunun talebi üzerine daha sonra da düzenlenebilir.

### Madde 5 Geçici Görev Süresinin Uzaması

(1) Anlaşmanın 9'uncu maddesinde sözü edilen geçici görev süresinin uzaması halinde, ilgilinin kayıtlı bulunduğu Akit Tarafın yetkili makamı veya yetkili kurumu, geçici olarak bulunulan Akit Tarafın yetkili makamına veya yetkili kurumuna, iki nüsha olarak düzenlediği, görevin uzatılmasına ilişkin formüleri göndererek uzayan görev süresinde de gönderen Akit Taraf mevzuatına tabi kalması için onay ister.

(2) İlgili kişinin geçici olarak bulunduğu Akit Tarafın yetkili makamının veya yetkili kurumu, onay vermesi halinde, onayını formüler üzerinde belirterek bir nüshasını gönderen Akit Taraf yetkili makamına veya yetkili kuruma iade eder.

### III. BÖLÜM ÖZEL HÜKÜMLER

#### I. KISIM HASTALIK VE ANALIK YARDIMLARI

##### Madde 6 Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

- (1) Anlaşmanın 13'üncü maddesinin uygulanmasında, sigortalı yeni geldiği Akit Taraf yetkili kurumuna, sigortalılık sürelerini gösterir bir formüler ibraz eder.
- (2) Bu maddenin birinci fıkrasında sözü edilen formüler, sigortalının talebi üzerine son olarak kayıtlı olduğu Akit Taraf kurumunca verilir.
- (3) Sigortalı, bu maddenin birinci fıkrasında sözü edilen formüleri ibraz edemez ise, yeni işyerinin kayıtlı olduğu Akit Tarafın yetkili kurumu bu belgenin gönderilmesini diğer Akit Taraf kurumundan talep eder.

#### II. KISIM YAŞLILIK, MALULLÜK VE ÖLÜM AYLIKLARI

##### Madde 7 Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

Anlaşmanın 14'üncü maddesi uyarınca, yardım hakkının doğması için, diğer Akit Tarafıta geçen sigortalılık sürelerine ihtiyaç duyulması halinde, o Akit Tarafın yetkili kurumundan sigortalılık sürelerini gösterir formülerin gönderilmesi talep edilir.

**Madde 8**  
**Müracaatın Yapılması**

- (1) Sigortalı ve geride kalanlar, aylık taleplerini ikamet yerindeki kuruma yapar.
- (2) Akit Taraflar dışında üçüncü bir ülkede ikamet edilmesi durumunda, başvuru sahipleri dilekçelerini Akit Taraflardan birinin yetkili kurumuna verebilir. Kişinin sigortalı olduğu son Akit Taraf yetkili kurumu başvuruyu işleme alır.
- (3) İrtibat kurumu, aylık talep formülerini gerekli olan diğer belgeler ile birlikte en kısa zamanda diğer Akit Taraf irtibat kurumuna iletir.
- (4) Akit Taraf irtibat kurumları, sigortalı ve geride kalanlar hakkında kendi mevzuatına göre aldıkları kararları birbirlerine bildirir.

**Madde 9**  
**Yardımların Ödenmesi**

- (1) Yararlanıcılar her yılın Nisan ayının sonuna kadar Türkçe veya Farsça düzenlenen yaşam belgelerini aylık ödeyen yetkili kuruma gönderir. Mümkün olması halinde yetkili kurumlar, aylık alanların hayatta olup olmadıklarına ilişkin bilgileri yazışma yoluyla ya da elektronik ortamda birbirlerine bildirir.
- (2) Her iki Tarafın yetkili kurumları, Akit Tarafta ikamet eden yararlanıcıların sayılarına ait istatistiki bilgileri, aylığın türü ve bir önceki yıla ait ödeme meblağları yazılmak suretiyle cari yılın Mart ayının sonunda birbirlerine gönderir.

**Madde 10**  
**Bir Yıldan Az Sigortalılık Süreleri**

Anlaşmanın 15'inci maddesinin ikinci fıkrasında belirtilen sigortalılık süreleri de dikkate alınarak hesaplanan aylığın tamamı yararlanıcıya ödenir.

**III. KISIM**  
**CENAZE ÖDENEĞİ**

**Madde 11**  
**Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi**

(1) Anlaşmanın 17'nci maddesine istinaden cenaze ödeneğinden yararlanmak isteyen hak sahibi kişiler, ödeneği ödeyecek yetkili kuruma doğrudan ya da ikamet ettikleri Akit Tarafın irtibat kurumu aracılığı ile müracaat eder.

(2) Bu kişiler, dilekçeye, kanıtlayıcı belgeler ile birlikte gerekiyor ise sigortalılık sürelerini gösterir belgeyi de ekler.

(3) Cenaze ödeneği, diğer Akit Tarafta ikamet edenlere doğrudan ödenir.

**IV. KISIM**  
**MESLEK HASTALIKLARI**

**Madde 12**  
**Hastalığın Ağırlaşması**

(1) Anlaşmanın 19'uncu maddesinin uygulanması için, sigortalı yeni ikametgâhın bulunduğu Akit Tarafın yetkili kurumuna, söz konusu meslek hastalığı nedeniyle daha önce bağlanmış olan yardımlarla ilgili bilgileri verir. Bu yetkili kurum, lüzum görülmesi halinde, meslek hastalığı ile ilgili her türlü bilgi ve belgeyi, daha önce söz konusu yardımları yapmış olan yetkili kurumdan da isteyebilir.

(2) Sigortalı, ikinci Akit Taraf ülkesinde hastalığının ağırlaşmasına sebep olabilecek bir işte çalışmamış ise, birinci Akit Taraf yetkili kurumuna meslek hastalığı sonucu meslekte kazanma gücü kaybı oranları tespitinde esas alınacak sağlık kurulu raporunu ve dayanağı tıbbi belgeleri gönderir.



(3) Sigortalı, ikinci Akit Taraf ülkesinde meslek hastalığının ağırlaşmasına sebep olabilecek bir işte çalışmış ise, ikinci Akit Tarafın yetkili kurumu ilgiliye ek olarak ödeyeceği yardımın tutarını diğer Akit Taraf ülke yetkili kurumuna bildirir. Bu ek yardım doğrudan ilgiliye ödenir.

#### IV. BÖLÜM SON HÜKÜMLER

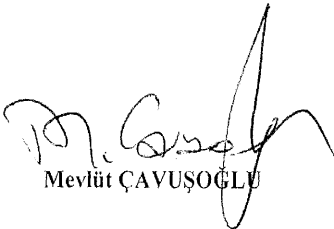
##### Madde 13 Yürürlük

(1) Bu İdari Anlaşma, Akit Tarafların yürürlüğe girme için ilgili yasal gereklerin yerine getirildiği konusunda diplomatik kanallar yolu ile birbirlerini haberdar etmek üzere gönderdikleri son yazılı bildirimim teslim alındığı Miladi ayı izleyen ayın birinci gününde yürürlüğe girer ve Anlaşma yürürlükte olduğu sürece yürürlükte kalır.

(2) Bu İdari Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı mutabakatı ile tadil edilebilir ve ek alabilir. Herhangi bir tadil veya ek, bu İdari Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası sayılır ve bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen yasal prosedür izlenerek yürürlüğe girer.

(3) Dibace ve On Üç (13) Maddeden oluşan bu İdari Anlaşma ikişer nüsha olarak Türkçe, Farsça ve İngilizce dillerinde Tahran, İran İslam Cumhuriyeti'nde Hicri Şemsi 28.04.1401 tarihine tekabül eden Miladi 19.07.2022 tarihinde tüm metinler eşdeğer olmak üzere düzenlenmiş ve imzalanmıştır. Yorum ve uygulamada ortaya çıkabilecek herhangi bir anlaşmazlıkta İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**



**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**

**Dışişleri Bakanı**

**İran İslam Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**



**Mohammad Hadi ZAHEDİVAFA**

**Kooperatif, Çalışma ve Sosyal Refah Bakan  
Vekili**

ترتیبات اجرایی  
جهت اجرای موافقتنامه میان  
دولت جمهوری ترکیه  
و  
دولت جمهوری اسلامی ایران  
در خصوص تامین اجتماعی

به موجب ماده 22 موافقتنامه امضا شده میان دولت جمهوری ترکیه و دولت جمهوری اسلامی ایران در خصوص تامین اجتماعی در آنکارا در تاریخ 16.04.2016 (که از این پس موافقتنامه نامیده می شود)، مقام های صلاحیتدار دو طرف به منظور اجرای این موافقتنامه به ترتیب زیر توافق نمودند:

بخش اول  
مقررات کلی

ماده 1  
تعاریف اصطلاحات

اصطلاحات به کار برده شده در این ترتیبات اجرایی دارای معانی یکسان با معانی مندرج در ماده 1 موافقتنامه تامین اجتماعی هستند.

ماده 2  
نهادهای رابط

(1) نهادهای رابط مذکور در بند 3 ماده 22 موافقتنامه به نحو زیر می باشند:

در ارتباط با کشور ترکیه :

1. در خصوص شاخه های بیمه کوتاه مدت و بلندمدت:

ریاست سازمان تامین اجتماعی - آنکارا

2. در خصوص بیمه بیکاری:

اداره کل مربوطه در موسسه اشتغال ترکیه- آنکارا

در ارتباط با کشور ایران:

سازمان تامین اجتماعی-تهران

(2) نهادهای رابط علاوه بر مسئولیت هایی که در موافقتنامه و این ترتیبات ذکر شده است، اختیار انجام هرگونه اقدامات، و به خصوص فراهم آوردن مساعدت های اجرایی را در راستای اجرای موافقتنامه خواهند داشت.

(3) نهادهای رابط باید در خصوص فرم هایی که به منظور اجرای موافقتنامه تامین اجتماعی و ترتیبات اجرایی آن مورد استفاده قرار می گیرد به توافق دست یابند.

(4) نهادهای رابط باید ارتباط میان سازمان های طرف های متعاقد را تسهیل نمایند و نسبت به مسئولیت های مندرج در این ترتیبات اجرایی متعهد باشند. نهادهای رابط می توانند مستقیماً از طریق هر گونه وسیله ارتباطی با یکدیگر و نیز با افراد ذیربط و مجاز ارتباط برقرار نمایند. آنها مکلفند در اجرای موافقتنامه با یکدیگر مساعدت نمایند.

(5) به منظور اجرای این ترتیبات اجرایی، نهادهای رابط و سازمان های صلاحیتدار می توانند مستقیماً با یکدیگر و همچنین با مزایاگیران، صاحبان حق و اعضای خانواده و نمایندگان قانونی آنها ارتباط برقرار نمایند.

### ماده 3

#### پرداخت مزایا

(1) سازمان های صلاحیتدار موظفند مزایای تعیین شده در ماده 5 موافقتنامه را مستقیماً به اشخاص مذکور در ماده (3) موافقتنامه یا نمایندگان قانونی آنها پرداخت نمایند.

(2) طرف های متعاقد باید مزایا را طبق قوانین حاکم، به افراد ساکن در کشور ثالث بپردازند.

(3) در صورتی که طبق قوانین هرکدام از طرف های متعاقد، مقرراتی برای پرداخت مزایا در سرزمین کشور ثالث وجود نداشته باشد، مزایای مذکور باید در سرزمین یکی از طرف های متعاقد پرداخت شود.

(4) در صورتی که فرد مشمول در زمان درخواست مزایا در کشور ثالث و یا کشور طرف متعاقد دیگر اقامت داشته باشد، ملزم به ارائه آدرس محل سکونت، نام بانک و شماره حساب بانک بین المللی در فرم درخواست برقراری مزایا خواهد بود.

(5) در صورت لزوم، روشهای پرداخت دیگری میان نهادهای رابط طرف های متعاقد مورد توافق قرار خواهد گرفت.

(6) پرداخت مزایا براساس وجه رایج طرف متعاقدی خواهد بود که پرداخت را انجام می دهد.

## بخش دوم قوانین حاکم

### ماده 4 ارائه گواهی بیمه

(1) متعاقب اجرای بند (3) ماده 8، ماده 9، بندهای (1) و (2) ماده 10 و ماده 11 موافقتنامه، سازمان صلاحیتدار مکلف است یک فرم مبنی بر ادامه مسئولیت فرد در قوانین طرف متعاقد اعزام کننده را به فرد مربوط ارائه نماید.

(2) یک نسخه از فرم صادر شده نیز باید به سازمان طرف متعاقد پذیرنده ارائه شود.

(3) فرم موضوع بند 1 این ماده بعداً می تواند با درخواست فرد بیمه شده، کارفرمای وی و یا سازمان طرف متعاقدی که فرد مذکور در سرزمین آن اشتغال دارد و یا خویش فرما می باشد، صادر شود.

### ماده 5 تمدید زمان ماموریت

(1) در صورت تمدید مدت زمان ماموریت مندرج در ماده 9 موافقتنامه، مقام صلاحیتدار یا سازمان صلاحیتدار طرف متعاقدی که فرد مربوط در آن نامنویسی نموده است، باید فرم تمدید ماموریت که در دو نسخه تنظیم شده است را به مقام صلاحیتدار یا سازمان صلاحیتدار طرف متعاقدی که وی به طور موقت در آن اقامت خواهد داشت ارائه نموده و تأییدیه آن را که تمدید زمان ماموریت فرد مامور همچنان مشمول قوانین طرف اعزام کننده باقی خواهد ماند از مقام صلاحیتدار یا سازمان صلاحیتدار طرف پذیرنده درخواست نماید.

(2) مقام صلاحیتدار یا سازمان صلاحیتدار طرف متعاقدی که فرد مذکور در آن اقامت موقت دارد مکلف است تأییدیه خود را در قالب فرم اعلام کند و یک نسخه از آن را به مقام صلاحیتدار یا سازمان صلاحیتدار طرف اعزام کننده مامور، ارائه نماید.

بخش سوم  
مقررات خاص

قسمت اول  
مزایای بارداری و بیماری

ماده 6  
تجمیع سوابق بیمه ای

- (1) به منظور اجرای ماده 13 موافقتنامه، فرد بیمه شده مکلف است فرمی که مبین سوابق بیمه ای وی می باشد را به سازمان صلاحیتدار طرف متعاهدی که دقیقاً به آن عزیمت نموده است، ارائه نماید.
- (2) فرم موضوع بند 1 این ماده باید بر اساس درخواست فرد بیمه شده و توسط سازمان طرف متعاهدی تهیه شود که فرد آخرین بار در آن نامنویسی نموده است.
- (3) چنانچه فرد بیمه شده، فرم موضوع بند 1 این ماده را ارائه ندهد، سازمان صلاحیتدار طرف متعاهدی که کارفرمای جدید در آن نامنویسی نموده است، باید نسبت به درخواست این فرم از سازمان طرف متعاهد دیگر اقدام نماید.

قسمت دوم  
مستمری بازنشستگی، ازکارافتادگی و بازماندگان

ماده 7  
تجمیع سوابق بیمه ای

متعاقب ماده 14 موافقتنامه، چنانچه سوابق بیمه ای در سازمان طرف متعاهد دیگر در احراز شرایط برخوردارگی از مزایا لازم باشد، از سازمان صلاحیتدار آن طرف متعاهد درخواست می شود تا فرم های مربوط به اعلام این سوابق بیمه ای را ارسال نماید.

## ماده 8

### ارائه درخواست

- (1) فرد بیمه شده و بازماندگان باید درخواست های خود برای دریافت مستمری را به سازمان محل اقامت خود تسلیم نمایند.
- (2) در صورت اقامت در کشور ثالثی به غیر از طرف های متعاقد، متقاضیان می توانند درخواست های خود را به سازمان صلاحیتدار هر یک از طرف های متعاقد ارائه نمایند. سازمان صلاحیتدار طرف متعاقدی که فرد در آن آخرین بار بیمه بوده است باید مسئولیت اجرای درخواست را بر عهده گیرد.
- (3) نهاد رابط باید در اسرع وقت فرم های درخواست مستمری و سایر مستندات مرتبط را به نهاد رابط طرف متعاقد دیگر ارائه نماید.
- (4) نهادهای رابط هر دو طرف متعاقد باید تصمیم های اتخاذ شده خود درباره فرد بیمه شده و بازماندگان را طبق قوانین خود اعلام نمایند.

## ماده 9

### پرداخت مزایا

- (1) مزایا بگیران موظفند گواهی حیات خود را که به زبان فارسی یا ترکی صادر شده است را تا پایان ماه آوریل (10 اردیبهشت) هر سال به سازمان صلاحیتدار پرداخت کننده مستمری ارائه نمایند. در صورت امکان سازمان های صلاحیتدار از طریق مکاتبه یا بصورت الکترونیکی حیات یا عدم حیات مزایابگیر را به یکدیگر اعلام می نمایند.
- (2) سازمان های صلاحیتدار هر دو طرف متعاقد باید اطلاعات آماری مربوط به تعداد افراد مزایا بگیر مقیم در کشور خود را با تعیین نوع مستمری و میزان پرداختی در طول سال گذشته تا پایان ماه مارس سال کنونی (10 فروردین) به یکدیگر اعلام نمایند.

## ماده 10

### سوابق بیمه ای کمتر از یک سال

میزان کل مستمری محاسبه شده طبق بند ( 2 ) ماده 15 موافقتنامه باید به مزایاگیر پرداخت گردد.

#### قسمت سوم

#### کمک هزینه کفن و دفن

## ماده 11

### تجمیع سوابق بیمه ای

(1) افراد واجد شرایطی که طبق ماده 17 موافقتنامه تمایل به دریافت کمک هزینه کفن و دفن دارند باید تقاضای خود را به طور مستقیم و یا از طریق نهاد رابط در محل اقامت خود به سازمان صلاحیتداری که مسئولیت پرداخت این مزایا را بر عهده دارد، ارائه نماید.

(2) این افراد باید مدارک و مستندات سوابق بیمه ای و همچنین سایر مستندات مرتبط را در صورت لزوم به فرم درخواست خود ضمیمه نمایند.

(3) کمک هزینه کفن و دفن به کسانی که در طرف متعاقد دیگر اقامت دارند به طور مستقیم پرداخت می گردد.

#### قسمت چهارم

#### بیماری های حرفه ای

## ماده 12

#### تشدید بیماری

(1) به منظور اجرای ماده 19 موافقتنامه، فرد بیمه شده باید اطلاعات مربوط به مزایای برقرار شده قبلی برای وی براساس بیماری حرفه ای مرتبط را به سازمان صلاحیتدار طرف متعاقد در اقامتگاه جدید خود ارائه نماید. در صورت لزوم، این ازمان صلاحیتدار می تواند هرگونه اطلاعات و مستندات درخصوص بیماری حرفه ای مربوط را از سازمان صلاحیتداری که قبلاً پرداخت مزایا را بر عهده داشته نیز درخواست نماید.

(2) چنانچه فرد بیمه شده در شغلی در طرف متعاقد دوم اشتغال نداشته باشد کند که ممکن است بیماری وی را تشدید کند، وی باید مدارک پزشکی و گزارش کمیسیون پزشکی را که اساس تعیین میزان ظرفیت و توان کاری از دست رفته بدلیل بیماری حرفه ای قرار می گیرد را به سازمان صلاحیتدار طرف اول متعاقد ارسال نماید.



(3) چنانچه فرد بیمه شده در شغلی در طرف متعاقد دوم اشتغال داشته باشد که ممکن است بیماری وی را تشدید کند، سازمان صلاحیتدار آن طرف متعاقد باید سازمان صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر را از میزان مزایای مازاد که باید به فرد بیمه شده پرداخت گردد، مطلع نماید. این مزایای مازاد باید به طور مستقیم به فرد مربوط پرداخت شود.

### بخش چهارم مقررات نهایی

#### ماده 13 لازم الاجرا شدن

(1) این ترتیبات اجرایی از اولین روز ماه میلادی بعد از دریافت آخرین اطلاعیه کتبی که طی آن طرف های متعاقد یکدیگر را از اتمام تشریفات قانونی داخلی خود جهت لازم الاجرا شدن ترتیبات اجرایی از طریق مراجع دیپلماتیک مطلع می نمایند، لازم الاجرا خواهد شد و تا زمان اعتبار موافقتنامه معتبر باقی خواهد ماند.

(2) این ترتیبات اجرایی براساس توافق کتبی طرف ها قابل اصلاح و ضمیمه می باشد. هر گونه اصلاحیه یا ضمیمه جزء لاینفک این ترتیبات اجرایی خواهد بود و طبق رويه قانونی مندرج در بند اول این ماده لازم الاجرا می باشد.

(3) این ترتیبات اجرایی مشتمل بر یک مقدمه و سیزده (13) ماده در تاریخ 19.07.2022 میلادی برابر با تاریخ 28.04.1401 (هجری شمسی) در شهر تهران، کشور جمهوری اسلامی ایران در دو نسخه به زبان های ترکی، فارسی و انگلیسی تنظیم و به امضا رسید و هریک از متون از اعتبار یکسانی برخوردارند. در صورت بروز اختلاف در تفسیر یا اجرا، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

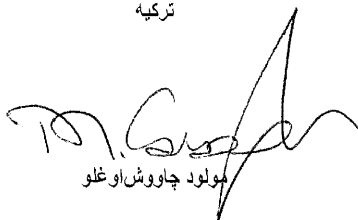
از طرف دولت جمهوری اسلامی  
ایران



محمد هادی راهمدی وفا

سرپرست وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی

از طرف دولت جمهوری  
ترکیه



مولود چاووش اوغلو

وزیر امور خارجه

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT  
FOR THE IMPLEMENTATION OF  
THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**

Pursuant to Article 22 of the Agreement on Social Security signed between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Iran in Ankara on 16.04.2016, (hereinafter the Agreement) the Competent Authorities of both Parties have agreed upon the following for the implementation of the Agreement.

**PART I**  
**GENERAL PROVISIONS**

**Article 1**  
**Definitions of Terms**

The terms used in this Administrative Arrangement, shall have the same meaning as in Article 1 of the Agreement on Social Security.

**Article 2**  
**Liaison Bodies**

(1) The liaison bodies specified in paragraph 3 of Article 22 of the Agreement are as below:

In Türkiye:

1. For long and short term insurance branches, :

Presidency of Social Security Institution – ANKARA

2. For unemployment insurance:

General Directorate of Turkish Employment Institution – ANKARA

In Iran:

Social Security Organization (SSO) - TEHRAN

(2) Liaison bodies are authorized to take all kinds of measures related to the implementation of the Agreement in addition to the responsibilities specified in this Arrangement and particularly to provide administrative assistance.

(3) Liaison bodies shall agree the forms to be used for the implementation of the Agreement on Social Security and the Administrative Arrangement.

(4) Liaison bodies shall facilitate the communication between the institutions of the Contracting Parties and take on the responsibilities specified in this Administrative Arrangement. The liaison bodies can directly communicate to each other, as well as to respective or authorized persons through any means of communication. They shall provide assistance to one another for the implementation of the Agreement.

(5) For the implementation of this Administrative Arrangement, liaison bodies and competent institutions may communicate directly with each other as well as with the beneficiaries, right holders and their family members and legal representatives.

### **Article 3**

#### **Payment of Benefits**

(1) The competent institutions shall pay the benefits specified in Article 5 of the Agreement directly to the persons specified in Article 3 of the Agreement or their legal representatives.

(2) The Contracting Parties shall pay the benefits according to their applicable legislation to the persons residing in a third country.

(3) In case where according to the legislations of either Contracting Parties, there is no provision for payment of benefits in the territory of a third country, the benefits shall be provided in the territory of one of the Contracting parties.

(4) In case the entitled person is residing in a third country or the other Contracting Party at the time of his/her claim for benefit, he/she shall state the residence address, name of the bank and IBAN number in the claim for payment.

(5) Where necessary, other payment methods may be agreed on between liaison bodies of the contracting parties.

(6) Payment of benefits shall be made in the currency of the Contracting Party which makes the payment.

**PART II**  
**APPLICABLE LEGISLATION**

**Article 4**  
**Submission of Certificate of Insurance**

(1) Pursuant to the application of paragraph 3 of Article 8, Article 9, the first and second paragraphs of Article 10 and Article 11 of the Agreement, the competent institution shall submit to the respective person a form indicating that he/she will continue to be subject to the legislation of sending Contracting Party.

(2) A copy of the issued form shall be submitted to the institution of the receiving Contracting Party.

(3) The form referred to in the paragraph (1) of this Article may be issued subsequently on request of the insured person, his/her employer or the institution of the Contracting Party in territory of which the person concerned is employed or self-employed.

**Article 5**  
**Extension of Posting Period**

(1) In case of extension of the posting period mentioned in Article 9 of the Agreement, the competent authority or the competent institution of the Contracting Party to which the respective person is registered shall submit the form on the extension of posting which is prepared in duplicate to the competent authority or the competent institution of the Contracting Party, where he/she would be staying temporarily and shall request their approval to enable the respective person to be subject to the legislation of sending Contracting Party for the extended period of posting.

(2) The competent authority or the competent institution of the Contracting Party where the respective person stays temporarily shall indicate its approval on the form and return one copy thereof to the competent authority or the competent institution of the sending Contracting Party.

**PART III  
SPECIAL PROVISIONS**

**SECTION I  
SICKNESS AND MATERNITY BENEFITS**

**Article 6  
Aggregation of Insurance Periods**

(1) For the implementation of Article 13 of the Agreement, the insured person shall submit a form indicating his/her insurance periods to the competent institution of the Contracting Party to which he/she has just moved.

(2) Upon the request of the insured person, the form referred to in the first paragraph of this Article, shall be provided by the institution of the last Contracting Party, to which he/she was registered.

(3) If the insured person fails to submit the form referred to in the first paragraph of this Article the competent institution of the Contracting Party, to which the new employer is registered, shall request this form from the institution of the other Contracting Party.

**SECTION II  
OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVOR'S PENSIONS**

**Article 7  
Aggregation of Insurance Periods**

Pursuant to Article 14 of the Agreement, if the insurance periods completed in the other Contracting Party are necessary for the entitlement to benefits, the competent institution of that Contracting Party shall be requested to send the forms indicating these insurance periods.

**Article 8**  
**Submission of Claim**

- (1) The insured person and survivors shall submit their claims for pension to the institution in the place of residence.
- (2) In case of residence in a third country different from the Contracting Parties the claimants can submit their claims to the competent institution of either Contracting Parties. The Competent Institution of the last Contracting Party in which the person was insured shall implement the application.
- (3) The liaison body shall communicate the formulary on the claim for pension and other relevant documents to the liaison body of the other Contracting Party within the soonest possible time.
- (4) The liaison bodies of both Contracting Parties shall communicate their decisions they make on the insured person and survivors in accordance with their own legislation.

**Article 9**  
**Payment of Benefits**

- (1) Until the end of April in every year, the beneficiaries shall send their life certificates issued in Turkish or Persian to the competent institution which pays the pension. The competent institutions, if possible, notify each other by means of correspondence or electronically whether the beneficiaries are alive or not.
- (2) Competent institutions of both Contracting Parties shall send to one another the statistical information on the number of beneficiaries residing in that Contracting Party, specifying the type of the pension and the amounts paid during the previous year, at the end of March in current year.

**Article 10**  
**Insurance Periods Shorter Than One Year**

The entire pension amount calculated in accordance with the second paragraph of Article 15 of the Agreement shall be paid to the beneficiary.

**SECTION III**  
**FUNERAL GRANT**

**Article 11**  
**Aggregation of Insurance Periods**

- (1) The eligible persons who would like to receive funeral grant in accordance with Article 17 of the Agreement shall apply to the competent institution, which would pay grant, directly or through the liaison body of the Contracting Party in the place of residence.
- (2) These persons shall also attach the document indicating insurance periods as well as other relevant documents to their application form if deemed necessary.
- (3) Funeral grant shall be directly paid to the persons who reside in the other Contracting Party.

**SECTION IV**  
**OCCUPATIONAL DISEASES**

**Article 12**  
**Aggravation of Disease**

- (1) For the purpose of application of Article 19 of the Agreement, the insured person shall provide information to the competent institution of the Contracting Party in the place of new domicile about the benefits previously assigned to him/her due to the relevant occupational disease. If deemed necessary, this competent institution can also request all kinds of information and documents on the relevant occupational disease from the competent institution which previously provided those benefits.
- (2) If the insured person has not worked at a job which might aggravate his/her disease in the second Contracting Party, he/she shall send health board report and medical documents which will constitute a base for determining the rates of loss of working capacity due to occupational disease to the competent institution of the first Contracting Party.



(3) If the insured person has worked at a job which might aggravate his/her disease in the second Contracting Party, the competent institution of that Contracting Party shall inform the competent institution of the other Contracting Party regarding the amount of the additional benefit which will be paid to the insured person. This additional benefit shall be directly paid to the relevant person.

## PART IV

### FINAL PROVISIONS

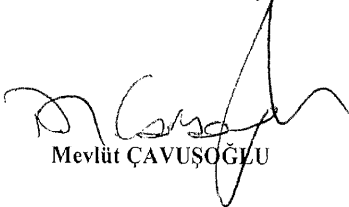
#### Article 13 Enforcement

(1) This Administrative Arrangement shall enter into force on the first day of the following Gregorian month of receipt of last written notification by which the Contracting Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force and shall remain in force as long as the Agreement prevails.

(2) This Administrative Arrangement may be amended and supplement by mutual agreement of the Parties in writing. Any amendment or supplement shall constitute an integral part of this Administrative Arrangement and shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under first paragraph of this Article.

(3) This Administrative Arrangement comprising of a preamble and thirteen (13) articles was done and signed in duplicate in Turkish, Persian and English languages at Tehran, the Islamic Republic of Iran on 19.07.2022 AD corresponding to 28.04.1401 SH all of which are equally authentic. In case of any dispute in the interpretation or application, the English text shall prevail.

For the Government of  
the Republic of Türkiye



Mevlüt ÇAVUŞOĞLU

Minister of Foreign Affairs

For the Government of  
the Islamic Republic of Iran



Mohammad Hadi ZAHEDIVAF

Acting Minister of Cooperatives, Labour  
and Social Welfare